



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA

Euskararen
erakunde
publikoa

Office public de
la langue basque

Règlement 2015 de l'Appel à projets action linguistique



Hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiaren 2015. urteko araudia

Sur décision de l'Assemblée générale du 19 mars 2015 de l'Office Public de la Langue Basque, le présent règlement fixe les modalités de mise en œuvre de l'**Appel à projets action linguistique** organisé en **2015** en partenariat avec le Ministère de l'Éducation, de la Politique Linguistique et de la Culture Gouvernement Basque, afin de soutenir les initiatives des opérateurs dans le domaine de la transmission et de l'utilisation et la promotion de la langue basque.

En 2004, et pour une période courant jusqu'en 2010, l'Office Public de la Langue Basque a été créé dans la continuité de la Maîtrise d'Ouvrage Publique, en ayant pour mission de :

- Concevoir, définir et mettre en œuvre une politique linguistique publique et concertée en faveur de la langue basque,
- Mobiliser les moyens financiers nécessaires pour mener à bien les actions retenues dans le cadre de son propre programme d'activités, ou confiées à des maîtres d'œuvres qu'il conventionne à cette fin.

Après évaluation de l'action menée au cours de la période écoulée 2004-2010, les membres de l'Office Public de la Langue Basque ont à l'unanimité décidé de reconduire le groupement pour la période 2010-2016.

Euskararen Erakunde Publikoaren 2015. urteko martxoaren 19ko Biltzar nagusiaren aginduen berme, Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailarekin elkarlanean, honako **2015. urteko hizkuntza jarduera Proiektu Deialdiaren** araudiak, euskararen transmisioa eta erabilera sustatzeko ekimenak garatzen dituzten erakunde pribatuentzako diru-laguntzak emateko modua arautzen du.

2004. urtean, eta 2010. urtera bitarteko epealdi batentzat, Euskararen Erakunde Publikoa eratu zen, Obragintza Publikoaren segida hartuz. Erakundearen eginkizunak dira :

- Batetik, euskararen aldeko hizkuntza politika publikoa eta hitzartua asmatzea, definitzea eta obratzea,
- Bestetik, behar diren finantza baliabideak bermatzea, bere egitasmoan ezarri dituen ekintzak edo hitzarmenez lotutako eragileek bideratu ekintzak gauzatzeko.

Iragandako 2004-2010 epealdian zehar eramandako lanaren ebaluaketa bat egin ondotik, Euskararen Erakunde Publikoaren kideek erakundea bera berriz ere 2010-2016 urte bitartera bideratzea erabaki dute.

Ils ont également adopté un Cadre Opérationnel pour la mise en œuvre sur la période du Projet de Politique Linguistique adopté en décembre 2006.

Le Décret du 14 février 25/2006 relatif à l'organisation du Ministère de la Culture du Gouvernement Basque, confie au Sous-Ministère de la Politique Linguistique, le soin de mettre en œuvre et de suivre la politique du Gouvernement Basque en matière de normalisation de l'utilisation de la langue basque et de fixer les critères que se devront d'appliquer les administrations publiques de la Communauté Autonome d'Euskadi.

En référence au Plan Général de revitalisation de la langue basque, ratifié par le Parlement Basque le 10 décembre 1999 d'une part, et en référence au Projet de Politique Linguistique adopté par l'Office Public de la Langue Basque le 26 décembre 2006 d'autre part, le Gouvernement Basque et l'Office Public de la Langue Basque ont signé le 7 février 2007 pour la période 2007-2010 une convention-cadre afin de concrétiser leurs souhaits de partenariat.

Les deux signataires ont effectué une évaluation positive de cette première coopération et ont convenu de reconduire ce partenariat pour la période 2010-2016, en signant le 31 janvier 2011 une nouvelle convention-cadre venant réaffirmer la volonté du Gouvernement Basque et de l'Office Public de la Langue Basque de collaborer en matière de politique linguistique, dans le respect de l'autonomie de décision et des règles de fonctionnement de chacun des organismes concernés.

Cette convention-cadre fixant le cadre du partenariat entre l'Office Public de la Langue Basque et le Gouvernement Basque, une Annexe annuelle fixe les modalités d'accompagnement financier des opérateurs du Pays Basque de France, parmi lesquelles l'**Appel à projets action linguistique**, dont les modalités sont fixées dans le présent règlement.

Article 1 : Objet

Cet Appel à projets a pour objet d'organiser l'affectation des aides aux opérateurs privés du Pays Basque de France œuvrant au développement de la transmission et de l'utilisation de la langue basque.

Les projets et les activités soutenus dans le cadre de ce dispositif devront se réaliser au cours de l'année 2015 (il pourra s'agir d'une tranche d'un projet pluriannuel).

Pour cela, le Gouvernement Basque et l'Office Public de la Langue Basque ont mis en place un fonds de **320.000** (trois cent vingt mille) €.

Etortzekoa den epealdirako zehaztutako Jokabide Esparru bat ere ontzat jo dute, 2006ko abenduan onartutako Hizkuntza Politika Proiektua obratzeko.

Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailaren egitura organikoa finkatzen duen 25/2006 Dekretuan jasotakoaren arabera, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari dagokio Eusko Jaurlaritzak euskararen erabilera normalizatzeko bideratu behar duen politika artikulatu eta jarraitzeko eta gai horren inguruan Eusko Jaurlaritzak sortuta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek erabili beharreko irizpideak ematea.

Eusko Legebiltzarrak 1999. urteko abenduaren 10ean berretsitako Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiak eta Euskararen Erakunde Publikoak 2004. urteko abenduaren 26an onartu Hizkuntza Politika Proiektuak eskaintzen dituzten erreferentzia-markoak kontuan, Eusko Jaurlaritzaren eta Euskararen Erakunde Publikoaren arteko lankidetzaz-ildoak zehazteko, bi alderdiek 2007-2010 epealdirako hitzarmen-markoa izenpetu zuten 2007. urteko otsailaren 7an.

Bi izenpetzaileek, lehen lankidetzaz horri buruzko ebaluaketa baikorra eginik, partaidetzaz horren berriz bideratzea erabaki dute 2010-2016 epealdirako, 2011. urteko urtarilaren 31n hitzarmen-marko berri bat izenpetuz. Gisa honetan, Eusko Jaurlaritzaz eta Euskararen Erakunde Publikoaren artean euskararen gaineko hizkuntza politikako gaietan lankidetzaz garatzearen aldeko borondatea berretsi da, herri-erakunde bakoitzaren erabaki-autonomia eta funtzionamendu-arauak beti ere errespetatuta.

Hitzarmena elkarlanerako marko eta erreferentzia nagusia izanik, urteroko eranskinean jasotzen da Euskararen Erakunde Publikoak eta Eusko Jaurlaritzak Ipar Euskal Herriko eragileei irekitzen dieten **hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia**, zeinen araudia honako dokumentuak zehazten duen.

1. artikulua : Helburua

Deialdi honen xedea da Ipar Euskal Herrian euskararen transmisioa eta erabilera sustatzeko ekimenak garatzen dituzten erakunde pribatuei diru-laguntzak emateko modua arautzea.

Deialdi honen bidez lagunduak izango diren proiektuek eta jarduerak 2015. urtean burutu behar dute (nolanahi ere, urte anitzeko proiektu baten zati izan daitezke).

Horretarako, guztira, Eusko Jaurlaritzak eta Euskararen Erakunde Publikoak **320.000** (hirurehun eta hogoi mila) €ko gehieneko zenbatekoa jarri dute.

Article 2 : Bénéficiaires

L'Appel à projets action linguistique est ouvert à tout opérateur associatif ou privé ayant son siège social en Pays Basque de France, officiellement déclaré dans le respect de la réglementation en vigueur.

Ne peuvent pas bénéficier de ces aides :

- les porteurs de projets relatifs à l'organisation de spectacles ou activités à caractère culturel,
- les porteurs de projets relatifs à l'organisation de projets d'établissements scolaires,
- les entités commerciales dont la majorité du capital est détenue par une collectivité publique.

Pour bénéficier d'une aide financière ou de son versement, l'opérateur ne devra faire l'objet d'aucune procédure en cours avec les autorités de la Communauté Autonome d'Euskadi ou avec l'Office Public de la Langue Basque, relative à la production de pièces administratives ou à des remboursements dus sur des projets antérieurs.

Article 3 : Activités éligibles

Les projets et activités qui seront soutenus doivent s'inscrire en cohérence avec le Projet de Politique Linguistique adopté par l'Office Public de la Langue Basque et le Plan Général de Revitalisation de la langue basque adopté par le Parlement Basque. Ils devront répondre aux enjeux suivants :

- Transmission de la langue et augmentation du nombre de locuteurs :
 - Mobilisation de la cellule familiale sur sa fonction stratégique de transmission de la langue,
 - Sensibilisation et promotion de l'apprentissage de la langue basque à l'école,
 - Soutien à l'apprentissage (et au perfectionnement) de la langue basque par les adultes.
- Promotion de l'utilisation de la langue basque :
 - Association de la langue au plaisir grâce à l'utilisation de la langue basque dans les activités de loisirs,
 - Promotion de l'usage de la langue basque dans la vie sociale,
- Diffusion de la langue :
 - S'appuyer sur les médias pour faire vivre la langue basque dans la société et élever le niveau de langue,
 - Faciliter la structuration d'une chaîne opérante pour l'édition en langue basque au service d'une offre attractive et accessible,
 - Utiliser la toponymie comme une opportunité pour

2. artikulua : Onuradunak

Indarrean dagoen legediaren arabera eraturiko eta egoitza soziala Ipar Euskal Herrian daukaten pertsona juridiko pribatuek aurkez ditzakete proiektuak, hizkuntza jarduera Proiektu Deialdi honetan.

Diru-laguntza hauetaz ezin daitezke balia :

- ikusgarrien edota izaera kulturala duten jardueren antolaketari lotu proiektuen eramaileak,
- ikastetxeen jardueren antolaketari lotu proiektuen eramaileak,
- merkataritza-entitateak, baldin eta beren kapitalean herri-administrazio batek edo gehiagok badute partaidetza gehiena.

Diru-laguntzak esleitzeko edo, hala badagokio, ordaintzeko, ezinbesteko baldintza izango da onuradunak Euskararen Erakunde Publikoa edo Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorak eta bere erakunde autonomiadunek emandako izaera bereko diru-laguntza edo laguntzak direla-eta, zehatzeko edo zenbatekoren bat itzultzeko hasitako inolako prozesutan ez egotea.

3.artikulua : Diruz lagundu daitezkeen jarduerak

Lagundutako proiektu eta jarduerak bat egin behar dute Euskararen Erakunde Publikoak onartutako Hizkuntza Politika Proiektuaren eta Eusko Legebiltzar-ak onartutako Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiaren helburuekin. Hori horrela, ondoko erronketara bideratutako jarduerak izan daitezke diruz lagunduak :

- Euskararen ondorengoetaratzea eta hiztunak sortzea :
 - Familia, euskara transmititzeko tresna estrategiko gisa berreskuratzea,
 - Eskola bidezko euskararen ondorengoetaratzearen inguruko sentiberatzea,
 - Helduei, hizkuntzaren ikasteko eta hobetzeko aukerak eskaintzea.
- Euskararen erabilera sustatzea :
 - Aisialdi uneetan euskararen erabilpena sustatuz, hizkuntza eta gozamina uztartzea.
 - Euskal hiztunek hizkuntza bizi sozialean baliatzeko, entzuteko eta ikusteko aukerak areagotzea.
- Euskararen elikadura sendotzea:
 - Euskaraz diharduten hedabideak, euskara gizartean biziarazteko eta hizkuntzaren mailaren hobetzeko tresna bihurtu,
 - Euskarazko argitalpen kate eraginkorra egituratu, argitalpen eskaintza erakargarria eta eskura erraza egiteko gisan,
 - Toponimia, euskararen agerian jartzeko eta

rendre la langue visible et attirer à elle de nouveaux publics,

- Rechercher le perfectionnement permanent du niveau de langue dans l'environnement linguistique des jeunes et des enfants.

- Fortifier la langue :

- Susciter, maintenir et accroître la motivation, afin de créer dans la société une dynamique d'apprentissage, d'usage et de transmission de la langue.

publiko berri baten euskarara erakartzeko aukera gisa baliatu,

- Hizkuntzaren kalitatearen alde etengabeko indarrak egin, euskara irakastean, baliatzean edo zabaltzean.

- Euskararen aldeko jarrerak bultzatzea :

- Motibapena piztu, azkartu eta egonkortu, euskararen ikastearen, baliatzearen eta transmititzearen aldeko dinamika iraunkor bat jendartean sortzeko gisan.

Article 4 : Condition d'éligibilité

Les projets et les activités soutenus devront faire l'objet d'un autofinancement minimum de 30%.

4. artikulua : Baldintza

Egitasmoek diru-laguntza jaso ahal izateko, gutxienezko % 30eko autofinantziario bat bete beharko dute.

Article 5 : Procédure retenue

Les aides financières seront affectées via un Appel à projets. Les dossiers de candidature seront traités dans le respect des critères décrits à l'article 10.

5. artikulua : Emateko prozedura

Agindu honetan ezarritako diru-laguntzak lehiaketa bidez emango dira. Hori horrela, aurkeztutako eskabideak alderatuko dira, 10. artikuluan ezarritako irizpideak kontuan harturik.

Article 6 : Présentation des dossiers

Le dossier complet de candidature à l'Appel à projets devra parvenir en 2 exemplaires originaux papier à l'adresse suivante :

**Office Public de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoa**

Appel à projets action linguistique
Hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
2, Allée des Platanes - Platanoen ibilbidea, 2
64100 Bayonne - Baiona

6. artikulua : Eskabideen aurkezpena

Eskabide txosten osatua, behar bezala hornituta honako helbidera helarazi beharko da, jatorrizko eta paperezko bi aletan :

**Office Public de la Langue Basque
Euskararen Erakunde Publikoa**

Appel à projets action linguistique
Hizkuntza jarduera Proiektu Deialdia
2, Allée des Platanes - Platanoen ibilbidea, 2
64100 Bayonne - Baiona

Et ce, pour le **30 avril 2015** dernier délai (correspondant à une période d'un mois à compter de la publication).

Horretarako epea, Proiektu Deialdi hau argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, **2015. urteko apirilaren 30a** artekoa izango da, hilabetekoa alegia.

Article 7 : Gestion des dossiers incomplets

Il sera délivré au porteur de projet par l'Office Public de la Langue Basque un certificat accusant réception du dossier complet ou un courrier lui précisant les pièces ou éléments manquants.

7. artikulua : Osatugabeko eskabideen kudeaketa

Eskatzaileak txostena osatua dela segurtatzen duen agiri bat eskuratuko du ; hala ez bada, txostena osatua izateko eskas diren elementuak zehazten dituen gutun bat jasoko du Euskararen Erakunde Publikoarengandik.

A réception de ce courrier, l'opérateur aura 10 jours pour y répondre, faute de quoi sa candidature ne pourra être considérée éligible.

Article 8 : Gestion de l'Appel à projets

L'organisation et la gestion de cet Appel à projets relèveront de la responsabilité de l'Office Public de la Langue Basque. De par le partenariat établi avec la Communauté Autonome d'Euskadi, ses représentants seront associés aux différentes étapes du dispositif : instruction technique des dossiers, phase décisionnelle, communication...

Article 9 : Procédures d'instruction et de décision

L'ensemble des dossiers attestés complets feront l'objet d'une instruction technique concertée associant les services de l'Office Public de la Langue Basque et ceux du Gouvernement Basque, sous la responsabilité de la Directrice de l'Office Public de la Langue Basque et du Directeur de la Recherche Linguistique et de la Coordination.

A l'issue, un projet de délibération argumenté sera présenté conjointement au Président de l'Office Public de la Langue Basque et au Vice-Ministre de la Politique Linguistique.

L'Assemblée générale de l'Office Public de la Langue Basque et le Sous-Ministère de la Politique Linguistique l'examineront, délibéreront et prendront position sur chacune des demandes exprimées.

Les décisions seront notifiées par le Président de l'Office Public de la Langue Basque et le Vice-Ministre de la Politique Linguistique.

Article 10 : Critères d'affectation des aides

L'instruction technique des dossiers prendra en compte les critères et éléments suivants :

- La dimension stratégique de l'opérateur au sein des acteurs de l'action linguistique du Pays Basque de France et son expérience (40%),
- Le niveau de cohérence entre le projet présenté et le Projet de Politique Linguistique adopté par l'Office Public de la Langue Basque et le Plan Général de Revitalisation de la langue basque adopté par le Parlement Basque (30%),

Gutun hori jaso eta, 10 eguneko epe bat utziko zaio eskatzaileari, akatsa zuzentzeko edo aurkeztu ez dituen nahitaezko agiriak aurkezteko; baldintza hori errespetatzen ez bada, eskabidea ez da onartua izango.

8. artikulua : Deialdiaren kudeaketa

Deialdiaren antolaketa eta kudeaketa, nagusiki, Euskararen Erakunde Publikoaren esku izango dira. Prozesu horretan Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren ordezkarien presentzia eta parte hartzea arlo guztietan bermatuko dira : egitasmoen balorazioa egiterakoan, erabakietan, lagundu egitasmoen zabalkundean...

9. artikulua : Balorazio batzordea

Euskararen Erakunde Publikoaren eta Eusko Jaurlaritzaren zerbitzu teknikoek hautagaitzarako onartutako txosten guztiak elkarrekin aztertuko dituzte, Euskararen Erakunde Publikoaren zuzendariaren eta Hizkuntza Ikerketa eta Koordinaziorako zuzendariaren ardurapean.

Aztertu ondoren, erabaki proposamen argudiatu bat aurkeztua izango zaie Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariari eta Hizkuntza Politikarako sailburuordeari.

Euskararen Erakunde Publikoaren Biltzar nagusiak eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak proposamen hori aztertuko eta eztabaidatuko dute, eta eskaera bakoitzari buruzko erabakia hartuko.

Erabakiaren berri, Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariak eta Hizkuntza Politikarako sailburuordeak emango dute.

10. artikulua : Diru-laguntzak esleitzeko irizpideak

Eskabideen azterketa teknikoak ondoko irizpideak hartuko ditu kontuan :

- Eskatzailearen garrantzi estrategikoa Ipar Euskal Herriko euskaingintzako eragileen artean eta esperientzia (%40),
- Aurkeztutako proiektuak duen Euskararen Erakunde Publikoaren Hizkuntza Politika Proiektuaren eta Eusko Jaurlaritzak onetsi Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiaren helburu eta lan-lerroekiko lotura (%30),

- L'impact du projet au regard des objectifs recherchés (20%),
- L'adéquation entre le contenu du projet et le plan de financement présenté, ainsi que la part d'autofinancement (10%).

Article 11 : Règle relative au cumul avec d'autres aides

Les aides attribuées dans le cadre de cet Appel à projets ne sont pas cumulables avec d'autres aides accordées par le Ministère de l'Éducation, de la Politique Linguistique et de la Culture du Gouvernement Basque sur des objectifs similaires.

Elles sont par contre cumulables avec d'autres aides publiques ou privées dans le respect du plan de financement initial (une aide publique ou privée non initialement prévue et mobilisée après la date de dépôt du dossier sera déduite au moment du versement du solde final, du montant de l'aide accordée dans le cadre du présent Appel à projets).

Article 12 : Communication de la décision

L'acte officiel des décisions d'affectation sera rendu public par le Président de l'Office Public de la Langue Basque pour le compte des deux organismes et diffusé aux intéressés.

D'autre part, des conventions précisant les modalités d'affectation des aides décidées pourront être signées avec les bénéficiaires ; dans tous les cas, une convention sera signée avec tout opérateur bénéficiant d'une aide financière supérieure à 23.000 €.

Article 13 : Obligations des bénéficiaires

Les bénéficiaires des aides affectées dans le cadre de cet Appel à projets ont pour obligation d' :

- a). Accepter l'aide affectée. L'aide sera considérée acceptée, si 15 jours après avoir reçu confirmation de cette aide, l'opérateur ne fait pas connaître son refus de la décision.
- b). Utiliser l'aide dans le respect des objectifs pour lesquels celle-ci est accordée.

- Proiektuak izan dezakeen eragina, finkatu helburuei begira (%20),
- Proiektuaren edukiaren eta aurkeztutako finantza planaren arteko egokitzapena eta autofinantziazioa (%10).

11. artikulua : Beste diru-laguntza edo laguntza batzuekiko bateragarritasuna

Agindu honetako diru-laguntzak bateragarriak dira, beste edozein erakunde publiko zein pribatuk, helburu berberaz emandakoekin, baldin eta jatorrizko finantza-keta egitaraua errespetatzen bada (hastapenean, hots txostena aurkezterakoan, iragarria ez zen erakunde publiko zein pribatu batek banatu diru-laguntza, Proiektu Deialdi honen baitan aurkeztu finantzaketa planean iragarri saldo orokorretik kendua izanen da).

Aldiz, agindu honetako diru-laguntzak Eusko Jaurlaritzaren Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailak helburu berberaz emandakoekin bateraezinak dira.

12. artikulua : Ebazpena

Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariak sinatutako ebazpen ofiziala zabaldua izango zaie eskatzaileei, banan-banan, eta publikoki hedatua, bi erakundeen izenean.

Bestalde, eta horretaz gain, zenbait onuradunekin hitzarmena izenpetu ahal izango dute, Proiektu Deialdi honen bidez jasotako laguntzaren zehaztasunak jasoz; nola nahi ere, hitzarmena derrigorrez izenpetuko da 23.000 € baino gehiagoko diru-laguntza jasoko duen eragile bakoitzarekin.

13. artikulua : Onuradunaren betebeharrak

Agindu honetan arautzen diren diru-laguntzen onuradunek ondoko hauek bete behar dituzte :

- a). Esleitutako diru-laguntza onartzea. Ildo horretan, onuradunek dirulaguntza egokitu zaiela adierazten duen jakinarazpena jaso eta 15 eguneko epean berariaz uko egiten ez badiote onartu egin dutela ulertuko da.
- b). Diru-laguntza agindutako helburu zehatzetarako erabiltzea.

Article 14 : Modalités de versement

Les versements de l'aide auront lieu en deux temps :

- 50% de l'aide à l'acceptation par l'opérateur de la décision, et, le cas échéant, à la signature de la convention, et,
- le solde après présentation des pièces justificatives, conformément aux dispositions de l'article 15.

Le versement d'un acompte supplémentaire pourra être effectué à l'opérateur qui en ferait la demande et qui serait en mesure de justifier de l'état d'avancement du projet.

Article 15 : Justificatifs à fournir

Dès la réalisation du projet ou des activités, l'opérateur devra présenter l'ensemble des pièces justificatives à l'Office Public de la Langue Basque, et ce **au plus tard pour le 28 février 2016** :

- Rapport d'activités détaillé ou le bilan d'opération décrivant le projet ou les activités mené(es),
- Rapport financier incluant l'ensemble des pièces comptables (bilan et compte de résultat détaillés) et/ou les factures, attestations... liées à la mise en œuvre du projet ou des activités.

L'ensemble des pièces justificatives (Rapport d'activités et Rapport financier) fera l'objet d'un examen par les services de l'Office Public de la Langue Basque au regard des critères suivants :

- Conformité et cohérence par rapport au projet et au budget initialement présentés,
- Prise en compte des éléments fixés à l'article 11.

Les documents à rédiger seront à produire en 2 langues.

La production des pièces complémentaires sera si nécessaire notifiée par l'Office Public de la Langue Basque à l'opérateur qui disposera de 15 jours pour les produire.

Le montant du solde versé sera fixé compte tenu des justificatifs produits au regard du budget initialement présenté.

Si, après examen des justificatifs produits, le montant de l'aide définitive s'avère être inférieur à l'(aux) acompte(s) versé(s), l'opérateur procédera au remboursement à l'OPLB, de tout ou partie d'un versement(s) antérieur(s), et ce dans un délai d'un mois maximum après réception du document adressé par l'Office Public de la Langue Basque.

14. artikulua : Diru-laguntzaren ordainketa

Diru-laguntzaren ordainketa bi unetan egingo da :

- Diru-laguntzaren %50a diru-laguntza eskatzaileak esleitutako laguntza onartu bezain laster edo, hala badagokio, hitzarmena izenpetutakoan, eta,
- Diru-laguntzaren saldoa justifikazioa egin ondoren, 15. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Gainerateko aurrekari baten isurpena aurreikusi liteke, eragileak hala eskatzen balu eta proiektuaren aitzinamendu mailaz bermeak emanda.

15. artikulua : Diru-laguntza justifikatzea

Lagundutako proiektua edo jarduerak gauzatuak izango direlarik, eragileak nahitaezko egiaztagiria aurkeztu beharko dizkio Euskararen Erakunde Publikoari, **berantenik 2016ko otsailaren 28rako** :

- Gauzatutako proiektuari edo jardueri buruzko bilduma txosten zehatza,
- Gauzatutako proiektuari edo jardueri buruzko kontuen bilduma zehatza (emaitza kontua eta bilana), behartu kontularitza dokumentazioz horniturik, edota honi (hauei) lotutako fakturak, egiaztagiria...

Euskararen Erakunde Publikoaren zerbitzuek egiaztagiri guztiak (bilduma txosten zehatza eta kontuen bilduma zehatza) aztertuko dituzte ondoko irizpideen arabera :

- Aurkeztutako proiektuaren eta honen aurrekontuaren begirako egokitasuna eta koherentzia,
- 11. art. zehaztutako irizpideen kontutan hartzea.

Idaztekoak izanen diren dokumentuak, 2 hizkuntzatan ekoiztu beharko dira.

Halabeharrean, agiri osagarrien aurkeztea Euskararen Erakunde Publikoak eragileari gutunez eskatuko dio, 15 eguneko epea horretarako utziz.

Diru-laguntzaren saldoaren isurpena aurkeztutako egiaztagirien arabera finkatua izanen da, oinarritzko aurrekontuarekin parekatuta.

Aurkeztu egiaztagiria aztertuta, behin-betiko diru-laguntza, aurretik eskuratu isurpena(k) baino ttipiagoa baldin bada, edota, dena delako arrazoiengatik eskuratu diru-laguntza osorik edo partez itzuli behar izanez gero, eragileak diru-kopurua Euskararen Erakunde Publikoari itzuliko dio, honek bidalitako likidazio-ebazpena eskuratu eta hilabeteko epean.

Article 16 : Communication de l'aide apportée

Les opérateurs bénéficiaires d'une aide devront faire apparaître le soutien de l'Office Public de la Langue Basque et du Sous-Ministère de la Politique Linguistique du Gouvernement Basque sur tout support de promotion et de communication (affiches, dépliants divers, intervention dans la presse...) concernant les projets et activités aidés.

Article 17 : Non-respect des obligations

1.- Seront considérés comme manquement aux clauses établies les cas suivants :

- a).** L'utilisation totale ou partielle de l'aide allouée pour l'organisation d'activités autres que celles ayant fait l'objet de l'affectation,
- b).** Dans le cas d'une mise en œuvre partielle du projet, le non-remboursement de la subvention accordée dans le délai imparti.
- c).** De manière générale, le non-respect d'une disposition décrite dans le présent document.

2.- Tout cas de manquement tel que décrit ci-dessus entraînera le remboursement de l'aide versée auprès de l'Office Public de la Langue Basque.

Dispositions finales

Première disposition :

Toute réclamation relative au présent règlement peut être transmise auprès du Président de l'Office Public de la Langue Basque, à partir du jour suivant sa publication et dans un délai d'un mois.

Seconde disposition :

Le présent règlement entre en vigueur à sa publication.

16. artikulua : Emandako babesaren aipamena

Diru-laguntza jasotzen duten eragileek Euskaren Erakunde Publikoak eta Hizkuntza Politikaren Sailburuordetzak eskainitako babesa adierazi beharko dute diruz lagunduriko proiektu edo jardueraren ondorioz egindako iragarki guztietan (afitxak, eskuorri ezberdinak, prentsa bitarteko hedapenak ...).

17. artikulua : Ez betetzeak

1.- Arauak bete gabetzat joko dira honako kasu hauetan :

- a).** Jasotako diru-laguntza osoa zein zati bat agindu honetan zehaztutakoez beste jardueretarako erabiltzea.
- b).** Proiektua edo jarduerak ez badira osoki gauzatzen, zehaztutako diru-kopurua ez itzultzea, horretarako emandako epean.
- c).** Beste xedapen batean, orokorrean, nahitaezkoztat jotzen diren gainerako egitekoak ez betetzea.

2.- Artikulu honetako aurreko idatzi-zatian aipatutako ez betetzeren bat gertatuz gero, jasotako dirua eta horren legezko interesak itzuli beharko zaizkio Euskararen Erakunde Publikoari.

Azken xedapenak

Lehen xedapena :

Agindu honen aurka interesatuek erreklamazioa aurkeztu ahal izango diote Euskararen Erakunde Publikoaren Lehendakariari hilabeteko epean, kaleratu eta hurrengo egunetik hasita.

Bigarren xedapena :

Agindu honek kaleratu eta hurrengo egunetik hasita izango du eragina.